

1648.

Смирн. И. Каргоулин
19420/39
ՀԱՅԿԱՅԻՆ
ՅՆԵՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

TS 1645

ЭТНОГРАФИЧЕСКІЙ КОНЦЕРТЬ.

СБОРНИКЪ

НАРОДНЫХЪ ПЪСЕНЪ

РУССКИХЪ И ИНОРОДЧЕСКИХЪ

(съ переводомъ инородческихъ на русскій языкъ),

ПЕРЕЛОЖЕННЫХЪ

ДЛЯ ОДНОГО, ДВУХЪ И ЧЕТЫРЕХЪ ГОЛОСОВЪ СЪ ФОРТЕПИАНО

И. Кленовскимъ.

Собственность издателя.

МОСКВА у П. ЮРГЕНСОНА.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона. ||| Варшава у Г. Зенневальда.

Цѣна 1 р. 50 к.

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԿՈՄԻՏԵ
ԵՐ ԿՅՈՒՄ
Ի. ՏՄԶԱՆԱՎԱՆԻԿԻ

1235



ЭТНОГРАФИЧЕСКІЙ КОНЦЕРТЪ.

СБОРНИКЪ



НАРОДНЫХЪ ПЪСЕНЬ

РУССКИХЪ И ИНОРОДЧЕСКИХЪ

TS 1645

176

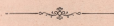
4

(съ переводомъ инородческихъ на русскій языкъ),

ПЕРЕЛОЖЕННЫХЪ

ДЛЯ ОДНОГО, ДВУХЪ И ЧЕТЫРЕХЪ ГОЛОСОВЪ СЪ ФОРТЕПИАНО

Н. Кленовскимъ.



Собственность издателя.

МОСКВА у П. ЮРГЕНСОНА.

С.-Петербургъ у И. ЮРГЕНСОНА. || Варшава у Г. Зенневальда.

Цѣна 1 р. 50 к.



95 стр. (28 x 19), 1р. 50к.



Дозволено Цензуров. Москва, 10 Декабря 1894 года.



Паровая скоропечатня ютъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

ОТЪ АВТОРА.



Предлагая свой „Этнографическій Концертъ“ вниманію любителей и знатоковъ народной музыки, считаю долгомъ заявитьъ передъ лицомъ художественно-музыкальной критики, что этотъ „концертъ“, являясь результатомъ моихъ многолѣтнихъ работъ и наблюдений въ области народно-музыкальнаго творчества. Давно занимаясь изученіемъ русской народной пѣсни и основательно ознакомившись на лучшихъ образцахъ съ ея строемъ и ритмомъ, я еще въ 1879 году, при изданіи покойнымъ Ю. Н. Мельгуновымъ его сборника русскихъ народныхъ пѣсенъ, старался на практикѣ со всею строгостью приложить результаты своихъ наблюдений при гармонизаціи пѣсенъ этого сборника. Продолжая затѣмъ свои занятія въ этой области, я не ограничился уже одною русскою пѣсней, но привлекъ къ своему изученію и музыку инородцевъ живущихъ въ Россіи, причемъ оказалось, что ихъ мелодіи большею частью представляють поразительную аналогию съ русскими, какъ относительно строя, такъ и ритма. Не считая своей задачею излагать свои выводы и наблюденія въ формѣ отвѣченнаго разсужденія, и задумавъ представить ихъ наглядно, въ болѣе доступной для публики формѣ—концертной. Въ осуществленіи этого плана мнѣ пришлось на помощь Этнографическій Отдѣлъ Императорскаго Общества Любителей Естественнаго, Антропологіи и Этнографіи, въ которомъ также явилась мысль представить публикѣ въ исполненіи съ эстрады характерныя образцы народной вокальной музыки. Принявъ на себя, по предложенію Отдѣла, организацію этого предпріятія, я намѣлъ возможнымъ осуществить на дѣлѣ свой давнишній планъ въ состоявленіи подъ моею управленіемъ, въ болыномъ залѣ Россійскаго Благороднаго Собранія въ Москвѣ, 11-го марта 1893 г., первомъ „этнографическомъ концертѣ“, который въ настоящее время и является въ печати. Само собою понятно, что, имѣя въ виду не исключительно спеціализованъ, а такъ называемую большую публику, я считалъ болѣе пѣлесообразнымъ придать каждому номеру художественный характеръ. Поэтому, сохраняя вездѣ въ водной неарисосовенности самыя мелодіи въ томъ видѣ, какъ ихъ поетъ народъ, я присоединялъ къ нимъ аккомпанементъ, строго придерживаясь опредѣленнаго строя и пользуясь исключительно тѣми гармоніями, которыя ему свойственны; всѣ прибавленныя мною вступленія и заключенія основаны по преимуществу на музыкальныхъ фразахъ, заключающихся въ самыхъ мелодіяхъ. Такии образцы исполненія въ первомъ этнографическомъ концертѣ народныя пѣсни явились въ художественной обработкѣ для соло, хора и оркестра. Самыя напѣвы взяты большею частью изъ существующихъ въ печати сборниковъ музыкальныхъ и этнографическихъ, остальные, въ количествѣ 11-ти номеровъ, записаны мною лично, отчасти другими лицами и являются адѣсь въ печати впервые. А именно: I—пѣсни *омакорусскія*: №№ 1, 2, 3 и 4—изъ сборника Ю. Н. Мельгунова, № 5—изъ сб. Н. Донатина и В. Прокурина. II—пѣсни *бѣлорусскія*: №№ 1, 3 и 4—изъ сб. гжи З. Радченко, № 2—изъ книги Н. А. Янчука „По Минской губерніи“. III—пѣсни *малорусскія*: №№ 1, 3 и 4—изъ рукописныхъ записей Н. А. Янчука, № 2—изъ сб. Н. В. Лисенка. IV—пѣсни *болгарскія* обѣ записаны мною лично съ голоса болгарина К. И. Михайлова (Стоянова), артиста Императорской оперы. V—пѣсни *польскія*: № 1—изъ сб. О. Кольберга, № 2—изъ сб. гг. Габѣра и Носковскаго, № 3—изъ сб. г. Машинскаго (Lutnia). VI—пѣсни *лиможскія*: №№ 1, 2 и 4 изъ сб. Нессельмана, № 3—мотивъ изъ сборника Bartsch'a, слова изъ Нессельмана. VII—пѣсни *армянскія* всѣ пять записаны мною отъ грузинъ, студентовъ Московскаго университета. VIII—пѣсня *армянская* также въ числѣ другихъ, не вошедшихъ въ программу концерта, записана мною отъ студентовъ-армянъ. IX—пѣсня *чувашская*—изъ сб. В. Мошкова. X—пѣсни *киргизскія*—изъ журнала „Этнографическое Обзоріе“, кн. III (1889 г.). XI—пѣсня *сартская*, оттуда-же. Кромѣ того, въ первомъ этнографическомъ концертѣ были исполнены съ аккомпанементомъ фортепіано еще одна *малорусская* пѣсня для соло-баритона изъ сборника г. Лисенка (изв. III, № 13) и двѣ пѣсни *моро-чужескія* для соло-сопрано изъ сб. Бурго-до-Кудра, въ томъ видѣ, какъ онѣ напечатаны въ названныхъ сборникахъ, почему онѣ и не включаются въ настоящее изданіе, равно какъ и тѣ оркестровыя музыкальныя произведенія, которыя были внесены въ программу концерта, хотя имѣютъ лишь косвенное отношеніе къ народной музыкѣ („Русь“ М. А. Балакирева, „Татарскіе танцы“ П. И. Вларамбага и „Слана“—финалъ изъ моей „Свѣтланы“ для хора и оркестра).

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить мою благодарность, во-первыхъ, представителямъ Этнографическаго Отдѣла: гг. Предсѣдателю его проф. Всев. Фед. Миллеру и Секретарю Н. А. Янчуку, содѣйствовавшимъ мнѣ въ выработкѣ программы концерта и подборѣ матеріала, во-вторыхъ—лицамъ, способствовавшимъ своимъ любезнымъ участіемъ осуществленію нашей мысли: артистамъ Д. I. Лаазаровой и Э. А. Стефани, артисту К. И. Михайлову, а также гг. И. Г. Каргаретели, А. С. Костандяницъ, А. В. Островскому и А. В. Скавронскому.

Дѣйствительный Членъ Императорскаго Общества Любителей Естественнаго, Антропологіи и Этнографіи при Имп. Московскомъ университетѣ.

Н. С. Пленовскій.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

№	Стр.
Отъ автора	3
Титулы пѣсенъ съ переводами	6
I. Пѣсни великорусскія.	
1. На родиную сторону	14
2. На барѣ было	20
3. И страдаю	24
4. Волгѣ рѣчки на лужочки	26
5. Ужъ ты Сема, Симеонъ	30
II. Пѣсни бѣлорусскія.	
1. Ой лѣцѣн гуси	34
2. Ой казна	35
3. Нова айду	37
4. Чоюъ вы, каналецки	39
III. Пѣсни малорусскія.	
1. Свѣты місяцю	42
2. Да куды виждешъ, Ястуже	43
3. Ой наступае черная хмѣра	44
4. А вже вѣсна	48
IV. Болгарскія пѣсни.	
1. Велко	51
2. Стоялъ	53
V. Пѣсни польскія.	
1. Z tamtej strony jeziorozeczka	54
2. Wezme ja kontusz	56
3. Kal się działy one lata	58
VI. Пѣсни литовскія.	
1. Кад аш тавас порейлау	60
2. Мамужите сиволите	62
3. Ана нусе марелю	64
4. О тай дивай	66
VII. Пѣсни грузинскія.	
1. Кучка беднѣро	67
2. Мѣрихали	70
3. О дзали	72
4. Гузнара	75
5. Пацка	77
VIII. Армянская пѣсня.	
Крунгъ	79
IX. Чувашская пѣсня.	
Перь хери мана	85
X. Киргизскія пѣсни.	
1. А лнч утерь будунья	87
2. Ай асгында бер джолхуз	90
XI. Сартская пѣсня.	
Караласам куршмайди	94

НАРОДНЫЯ ПЪСНИ.

I. Велікорусскія.

1.

На родимую сторону неный сокозь при-
леталъ,
Онъ на дѣлку молодую тихо, жалостно
приезалъ.
Онъ головушку повѣсилъ, хвостъ печально
распустилъ.
Чтожь ты, сокозь мой, невесель, приза-
думался — сидишь?
Или много горя видѣлъ въ чужой дальней
сторонѣ?
Или кто тебя обидѣлъ въ поднебесной вы-
сотѣ?
„Я въ стѣняхъ, въ дѣсахъ былъ въ дре-
мучихъ, соколиху я любилъ,
Одинъ сокозь черноперый у меня её от-
билъ“.

2.

На зарѣ было, на зоренькѣ, на зарѣ было
на утренней,
На зарѣ было на утренней, тамъ дѣвчѣнка
коровушку доила,
Тамъ дѣвчѣнка коровушку доила, подоѣмши
молочко цѣдила,
Подоѣмши молочко цѣдила, процѣмѣши
дружка Ваню поила,
Напоѣмши уговаривала: „не женися, душа
Ванюшка:
Если женишься, перемѣнишься, растеряешь
свою молодость
Между дѣвокъ, между бабъ молодыхъ, между
вдовушекъ сиротушекъ“.

3.

Я страдаю, мнѣ не знаетъ: навѣрно онъ
меня давно забылъ;
Навѣрно у него другая, не я теперь въ
душѣ его.

Гдѣ хожу я ни гуляю—скучно сердцу очень
моему.
Пойду къ берегу крутому разгуляться съ
горя на часокъ,
Разгуляться, повидаться со любезнымъ
дружкомъ со своимъ.
Пойду, схожу къ тому дому, гдѣ мой ми-
ленькій дружокъ живетъ,
Постучусь къ дружкѣ я въ окошко, чтобы
вышелъ ко мнѣ на крыльцо,
Долго милый ко мнѣ не выходитъ, не утѣшитъ
моихъ горькихъ слѣзъ.
Вы катитесь, слѣзы, ручьями, дайте сердцу
моему вздохнуть.
Я вѣдь дѣвка молодая: меня всякъ бу-
детъ любить;
Если стара буду, позная, тогда всякъ
готовъ будетъ забыть.

4.

Возлѣ рѣчки, на лужечкѣ ночевалъ я мо-
лодецъ,
Услыхалъ голоеъ дѣвичей—со кровати
вставалъ,
Со кровати вставалъ, уминаться бѣло
сталъ;
Всталъ, умылся, собрался, къ краснымъ
дѣвкамъ поднялся,
Всталъ, умылся, собрался, къ краснымъ
дѣвкамъ поднялся,
Подходилъ я къ красной дѣвкѣ, сталъ ей
руку крѣпко жать,
Подходилъ я къ красной дѣвкѣ, сталъ ей
руку крѣпко жать.
За какую за услугу крѣп(ы)во жмешь ты
мою руку,
За какую за услугу крѣп(ы)во жмешь ты
мою руку?
Если я тебѣ мила, подавай разокъ въ уста.

5.

Ужъ ты Сѣма, Симеонъ,
 Не ходи ты по снѣжкѣ,
 Ты не стой со м(я)ной,
 Не качай головой.
 Ты не стой со м(я)ной,
 Не качай головой,—
 Мнѣ не быть за тобой,
 За дурацкой головой.

Ужъ мнѣ быть за иньмъ,—
 За Ивановъ румяниѣмъ,

За Ивановъ румяниѣмъ,
 За takimъ-ли кудряниѣмъ.

У Ивана кудряна,
 Нѣту денегъ ни гроша,
 Нѣту денегъ ни гроша,—
 Походочка хороша.

II. Бѣлорусскія.

1.

Ой ледѣли гуся зъ Дѣйпра,
 Смуцнли воду са дна:
 Ой ледѣли гуся радкомъ,
 Крикнули ўсѣ разкомъ:
 Ой чамужъ ты, Иваничка,
 Чамужъ ты не женишься?
 Охъ и якъ жа мнѣ жаницца:
 Некому журицца!
 Да у мене мама старая,
 А сестрица малая.

2.

Ой калина-малина, да што тебе ссушило?
 — Ссушили мене буйныя вѣтры, а лютые марозы.

Ой казаче-бурлаче, да што тебе сгубило?
 — Сгубила мене тая дзѣўчина, што съ чорными очима.

Ой дзѣўчиночка мая, ты сухотонька мая,
 Выйдзи, дзѣўчина, выйдзи, рыбчина, пога-
 вѣрнямъ съ табою.

Ой радабъ я выходзици и съ табою гава-
 рици,
 Дакъ ляжиць нелюбъ на правой ручцы, я
 баюся прабудзици.

3.

Нема дѣду, нема броду, нема переходу:
 А хтожъ мене вѣрно любиць—плыни черезъ
 воду.

Якъ я стану на масточекъ, падамъ галасо-
 чекъ,

Ой нехай же той почуе, хто ў лузѣ начуе.
 Плыни, плыни, селезенька, цихо за вадую,
 Ци са мною, ци зъ другою, — абъ тынъ
 галавою.

4.

Чомъ вы, канпельки, не зялѣны станце?

Ой люли, люли, не зялѣны станце.

Чомъ же ты, дзѣўчина, не весела ў танку!

Ой люли, люли, не весела ў танку.

Якъ же мнѣ весѣлой ў таночку стаяци?

Ой люли, люли, ў таночку стаяци.

Хочуць мене бацька за нелюба отдаци.

Ой люли, люли, за нелюба отдаци.

III. Малорусскія.

1.

Свиты, мисяцю и вы, яси зирныци.
 Нема мыленького, не мыли й вечирныци.
 Визьму видѣрце, пйду по водьцю,
 Ажъ тамъ мій мыленький цилуе ўдовыцю.
 — Ой кыдай, мылный, вдову цилуваты,
 Видѣмъ до домоньку вачеру вачераты.
 Вачерай, мыла, що ты наварыла,
 А я пйду на той киньць, дз дивчиньонька
 мыла.

2.

Да куды йдешъ, Явтуше,
 Да куды йдешъ, мій душе?
 — „Нѣ скажу!“

Та колы твоя добрая ласка,
 То й скажешъ.

— „На базаръ“.

Пидвезы мѣнз, Явтуше,

Пидвезы мѣнз, мій душе.

— „Нѣ хѣчу!“

Та колы твоя добрая ласка,

То й схожешъ.

— „Сидай, та на краечку“.

Ой, а що везешъ, Явтуше,

Ой, а що везешъ, мій душе?

— „Нѣ скажу!“

Та колы твоя добрая ласка,

То й скажешъ.

— „Груши“.

Ой дай мии, Явтуше,
Ой дай мии, мій душе.

— „Нѣ дамъ!“
Та колы твоя добрая ласка,
То й дасы.

— „Визьмы, та гныльнѣну“.
Подіаю тѣбѣ, Явтуше,
Подіаю тѣбѣ, мій душе.

— „Нѣ хочѣ!“
Та колы твоя добрая ласка,
То й схочешъ.

— „Поцилуй, та не акусы!“

3.

Ой наступае чорная хмѣра,
Ставъ дощъ накрапаты;
Ой тамъ збиралась бидна голѣта
До корчмы гуляты.
Пылы горилку, пылы й наливку,
Ще й медъ будѣмъ пыты;
А хто зъ насъ, брацця, будѣ сміятця,
Того будѣмъ быты.

Ой идѣ богачъ, ой идѣ дубачъ—

Насмихаецця:

Ой за щожъ, за що врада голѣта
Напываецця?

Ой беруть дуку за чубъ, за вуку,
Третій въ шію бѣе!

Ой найды, найды, преражій сыну,
Дѣ голота пѣ!

4.

А вже вѣсна, а вже красна,
Изъ стрихъ вода капле.

А вжешъ тому козакови
Мандривочка*) пахнѣ.

Помандрувавъ козаченько
У чистѣе поле,

За вымъ бжати дивчиновка:
— Вѣрнѣл, соводе!“

— Нѣ вѣрнуся, заборуся:
Гордѣнешъ ты мною.

Будѣ твое гордуваня
Всѣ прѣдо мною!

IV. Болгарскія.

1. Велко.

Дигне, море, дигне
Юнашка дружина,
Да изратѣ, море,
Бащина плавина.
„Върви, Велко, върви
Черезъ гора зелена,
Че на гонать, Велко,
Турци-ти душманци“.
Още Велко, море,
Слово не изрѣкалъ,
Пушка пукна, море,
Изъ гора зелена,
Та удари, море,
Велко въ люто сѣрдце.

2. Стоянъ.

Майка Стояна люляла,
Люляла и му пѣяла:
„Драго ми синко Стояне!
Да растешъ, да си порастешъ,
Царство-то да си отървешъ,
Царство-то, господарство-то,
Отъ турки руди душмански,
Че то е царство бащино,
Бащино още майчино“.

Велко.

Поднялся, слялся
Юнаковъ дружина,
Чтобъ родныя горы
Отъ враговъ очистить.
„Поспѣши-же, Велко,
Черезъ лѣсъ зеленый,
Насъ догонять, Велко,
Турки-басурманы“.
Охъ! И слова Велко
Не успѣлъ промолвить,—
Просвѣтѣла пуля
Черезъ лѣсъ зеленый,
Угодила Велку
Въ сѣрдце ретивѣе.

Стоянъ.

Мать Стояна колыхала,
Колыхала, напѣвала:
„Дорогой Стоянъ, смачекъ!
Ты расти, расти, Стоянъ мой,
Чтобъ свое могъ вырвать царство,
Свое царство, государство,
Изъ правдебныхъ рукъ турецкихъ:
То твое, отцово царство,
Царство матушки родимой“.

*) Дорога, походъ.



1.

Я тамtej strony jeziorzeska panowie jadą.

Hej, hej, mocny Boże, panowie jadą.
Jeden mówi do drugiego: „wianeczek płynie“.

Hej, hej, mocny Boże, wianeczek płynie.
Drugi mówi do trzeciego: „dziewczyzna tonie“.

Hej, hej, mocny Boże, dziewczyna tonie.
Trzeci skozył, konia zmoczył i sam utonął.

Hej, hej, mocny Boże, i sam utonął,
(Oj idźże ty, wrony koniu, z siodłem do domu.

Hej, hej, mocny Boże, z siodłem do domu.

Nie powiadał ojeu, matce, żem ja utonął,

Hej, hej, mocny Boże, żem ja utonął.

Tylko powiedz, wrony koniu, żem się ożenił,

Hej, hej, mocny Boże, żem się ożenił.

2.

Wezmę ja kontusz, wezmę ja kontusz,

Szablę przypaszę,

Pójdę do dziewczyny, pójdę do jedynej,

Tam się ucieczę.

Wyszła dziewczyna, wyszła jedyna,

Jak róży kwiat,

Oczki zapłakała, rączki załamała,

Zmienił jej się świat.

Czego tak płaczesz, czego narzekasz,

Dziewczyno moja?

Jakże nie mam płakać, jak nie mam narzekać?

Nie będę twoja!

Będziesz, dziewczyno, będziesz, jedyna,

Będziesz, daliбóg,

Bo mi ludzie rają i rodzice dają

I sam sądzi Bóg.

3.

Kaj się działy one lata,

Co człek na nich użył świata:

Jadał, pijał, wyśpiwował,

Co niedzielę w karty grywał.

Przypisał. } Oj jody-jody, oj jody-jody,

} Oj jody-jody, oj da-da-na!

Krzesał ogień podkówkami,

Machał pięścią nade łbami.

Ze słoniną jagły jadał

I z ludziami się nagadał.

Oj jody-jody i t. d.

Pojechałem do Łowicza

I kupiłem sztukę biega,

Tożem trzaskał, tożem hukał,

Bom dziewuli sobie szukał.

Oj jody-jody...

1.

Съ той стороны озера вдутъ господа.

Эй, эй! Сильный Боже, вдутъ господа.

Говорить одинъ другому: „вотъ плыветъ вѣнокъ!“

Эй, эй! Сильный Боже, вотъ плыветъ вѣнокъ!

Этотъ третьему промовилъ: „дѣвица тонетъ!“

Эй, эй! Сильный Боже, дѣвица тонетъ.

Тотъ скакнулъ, коня смочилъ онъ, самъ же утонулъ.

Эй, эй! Сильный Боже, самъ же утонулъ.

„Ой, иди, конь вороной мой, ты съ сѣдломъ домой,

Эй, эй! Сильный Боже, ты съ сѣдломъ домой.

Не скажи отцу и мамѣ, что я утонулъ,

Эй, эй и проч.

А скажи, ты, мой воронко, что я женился...

Эй, эй и проч.

2.

Кунтушь надѣну, кунтушь надѣну,

Саблей опояшусь,

Пойду къ дѣвицѣ, пойду къ красотѣ,

Съ ней повеселюсь.

Вышла дѣвица, вышла красотка,

Будто розы цвѣтъ,

Слезы проливаетъ, ручки ломаетъ,

Весь постылъ ей свѣтъ.

„Что ты такъ плачешь, что ты горюешь,

Дѣвица моя?“

— Какъ же не плакать, не горевать мнѣ? —

Не буду — твоя!

„Будешь, дѣвица, будешь красотка.

Будешь, —дастъ те Богъ!

Сватають люди, родня согласна,

То судилъ самъ Богъ...

3.

Ахъ! прошли уже тѣ годы,

Когда жилъ я безъ невзгоды,

Въль, пилъ, пѣсенки пѣвалъ,

Въ карты, въ праздники, игралъ.

Ой йоды и проч.

Искры сыпалъ кабулками,

Кулакомъ махалъ надъ лбами,

Пиновникъ съ саломъ поѣдалъ,

Весело съ людьми болталъ.

Ой йоды и проч.

Въ городъ Ловичъ отправлялся,

И бичомъ тамъ запасался,

Щекалъ имъ, а самъ кричалъ,

Дѣвицу себѣ искалъ...

VI. Литовскія.



1.

Кад аш тавіс порейаў,
Су машім не валбей;
Дабар пагайла
Яўнай жергітей,
Кад рейс ман шалін йоти.

Ант жиргуйс сѣдамас,
И нилуѣе спирдамас:
Ейк паситки,
Мергуж, су Деву,
Шимту дабу нактелю.
„Сугришк, сугришк берніти“,
Сугришк, сугришк яўнасас!
Сугришк, берніти,
Яўне райтеліти,
Вен жодука калбѣти...

2.

Мамужіте сяноліте,
Мамужіте сяноліте,
Мейлей, мейлей ма́ня ужаўгинай,
Тикт не мейлей ма́ня пажадѣйей.
Пажадѣйей жалнеру́куй,
Жалнеру́куй беру́жичуй,
Уж жалне́раус н'ейсю ней теке́сю,
Ней жалне́раусе вартус не вартѣсю.
Юк аш га́усю ир гербе́ни,
Не кайп та́на гирто́леди,
Курѣ шимтай, шимтай ир' ишдўоти,
Ир лў таво санай прагиртѣти.

3.

Ана пусе жарелю,
Ана пусе юрею,
Кур бернитис ира,
Тен вайкшчѣйо мергуже.
Салдаѣе медаѣе нешѣйо
Саво берна вилѣти.
Коль йи привилѣйо,
Юоуде такуе минойо.
„Кодел ма́няс н'атланкей,
О не ширдингай лайкей,
Ширди́е не лайкей,
Тикт жеда дуованойей“.

4.

О тай дивай, диди дивай буво,
Ир ужинаю эжер'с васаратей.
Кур гирдисю берайи жиргати?
Кур ишплаусю лѣнос кибирати?
Лайме лѣме сауджусе денате,
Ир ати́ило эжере лѣдатис.
Чон гирдисю берайи жиргати,
Чон ишплаусю лѣнос кибирати.

1.

Когда въ тебѣ застидя,
Со мной не говорила,
Теперь же загрузила,
Дѣвица-молодая,
Какъ въ дѣлѣ мнѣ нужно вѣхать.

Ужъ на коня сажусь я,
Ужъ ногу ставлю въ стреми:
Ступай себѣ, красотка,
Ступай, дѣвица, съ Богомъ,
Прощай на сотню ночекъ!
„Вернись, вернись, парени,
Вернись, вернись, молодчикъ!
Вернись, юный всадникъ!
Вернись,—хоть саовечю
Еще одно скажи мнѣ!“....

2.

Матушка, старушечна,
Матушка родимал!
Хорошо меня ты выростила,
Да не хорошо меня просватала.
За солдата молодого
Ты меня просватала.
За солдата замужь не пойду я
И воротъ его не отворю я.
Я найду себѣ получше
Жениха, чѣмъ ты, пынчуга,
Что́ добро свое растратилъ
И давнымъ-давно все пропилъ.

3.

На ту сторону залива,
На ту сторону морского,
Гдѣ живеть молодчикъ,
Отправлялася дѣвица.
Сладкій медъ несла съ собой
Молодца къ себѣ манила,
И пока его сманила,
Черну тропку протоптала.
„Что меня не посѣщаль ты?
Что меня не держишь въ сердцѣ?
Въ сердцѣ что́ меня не держишь?
Лишь колечко подарилъ мнѣ“.

4.

Что за диво, великое диво!
Въ озерѣ вода замерзала лѣтожь.
Гдѣ коня гнѣного напою я,
Липовое всподосну ведѣрко?
Дала Лайма солнечный денѣчекъ,
И соше́л на озерѣ лѣдоцекъ:
Вотъ коня я напою гнѣного,
Липовое всподосну ведѣрко.

VII. Грузинскія.

1. Кучха бѣднѣро.

Води да Кучха бѣднѣро!
Одъ-ло, до-ла, ра-ра, на-ни-на!
О ра-ра, до-ла, до-ла, на-ни на!

2. Мѣрцхали.

Дгес мѣрцхали шѣпопринда.
Чичикита гадомдзаха:
„Газапхули, газапхули!“
Гуде имеди дамсаха.
Мивдек сарьмеле гадвихде:
Арѣ марѣ месхавшѣра,
Саеобам брта гашала,
Гулса мира да амадгѣра.
Дѣла, дѣла, дѣли-одѣла!
Дѣла, дѣла, дѣли-одѣла!

3. О дѣлія.

О дѣлія на-ни-на, и проч. (*притѣва*).
Шени чѣри ма!... Вай, о дѣла и пр.
Миндорѣ тѣри ква,
Авцѣ да тан ам ква... О дѣла и пр.
Гого азеби, мѣшенгена цвалеби... О дѣла, и пр.
Эрты акет мамхѣде
Твал жоюно твалебит... О дѣла, и пр.

4. Гулнара.

Шен Арѣрумис цевари хар,
Манатоблат амомхдари,
Шѣн варди хар взѣме нарги,
Аршикята нѣли мдаги,
Пирвел гикѣб гишрис твалебе,
Зѣд гадартуд швидѣбр царбѣбе,
Гулнара!
Сидоцхлѣ!
Гулнара!
Сидоцхлѣ!
Гулнара!
Сидоцхлѣ!

5. Пацха.

Мивваре пацха ме мергули,
Мта кортохзед дамодмули.
Ушипро да укаврули
Цврилѣ цвѣлит чахартули.
Шигѣ ламази кали момца,
Апхазурата мортули.
Да миси вар ме эртгули,
Морчили да мовварули.

1. Счастливый Кучха.

(Во время нествия изъ церкви домой, льда, сопророждающія новобрачныхъ, шаферѣ и гости, выражаютъ этой пѣсней, состоящей изъ восклицаній, желанія молодымъ счастья и долголѣтствія).

2. Ласточка.

Сегодня ласточка спустилась
Къ намъ щебеча: „весна, весна!“
И вновь надежда возродилась,
И чувствомъ вновь душа полна.
Природа вся въ уборѣ новой
Блестаетъ подъ весны покровомъ,
И сердце, полное мечтанья,
Забыло прошлыя страданья.
Дѣла-дѣла, дѣли-одѣла!
Дѣла-дѣла, дѣли-одѣла!

3. О дѣлія.

Пусть я страдаю, какъ и ты...
Въ полѣ бѣлый камень,
Его поднять легко (но не легко перевести
страданіе).
Пусть я умру раньше тебя!
Вагляни хоть разъ на меня
Твоими ленивыми глазами!...

4. Гульнара.

Ты цвѣтъ, ты краса Эрѣрума,
о Гульнара!
Какъ на небѣ мѣсяцъ ты свѣтишь,
о жизнь моя!
Въ раю ты взрожденная роза,
о Гульнара!
Огонь мнѣ въ душѣ зажигаешь,
о жизнь моя!
Хвалю твои черныя очи,
о Гульнара!
Надъ ними-же радуги-брови,
о жизнь моя!

5. И з б а.

Доводень я своей ¹⁾ избой,
Что дѣлится надъ крутизной.
Изъ крѣпкихъ сучьевъ сплетена,
Безъ драпей, безъ досокъ она.
Съ нарядной ²⁾ дѣвицей-красой
Железъ бы жить въ пабушкѣ той.
Люблю избу и всей душой:
Въ ней и приволье, и покой,

1) Собственное кнѣ.

2) Собственно: мингрельской избой.

3) Собственно: разодѣтой по-абхазски.



VIII. Армянская. ՀԱՐՑԵՅՄԱՅ ՅՈՒՆՄԱՐՈՒՅՅՅ

Крунк.

Крунк, усти кугас,
Тдара ем даинид,
Крунк, мер ашхарһан (2)
Хабрик ми чунис? (2)
Тох'ер ем у екер
Мазере у айгис
Кханивор ах канез
Кувнахви ногис!
Индз патасхан чтвир
Елар гнацир:
Крунк, мер ашхарһан
Дәһ, гна һерацир!

Журавль.

Откуда, журавль, пролетаа,
Ты радуешь крикомъ меня?
Журавль! Изъ нашего края
Нѣтъ-ли вѣстей у тебя?
Покинулъ свой садъ и владѣнне
На родинѣ я дорогой,
Терплю на чужбинѣ лишенья
И вѣчно терзаюсь душой.
Но дагдѣ все отстаета,
Ты не даешь мнѣ отвѣтъ.
Журавль изъ родимаго края!
Снеси ты ему мой привѣтъ!

IX. Чувашская.

Перь хери мана кыт тугеть
Кыт тугинне ильмэспер
Ял колныне ильмэспер
Хамыр яда пер пирень,
Хамыр ядан илет пер,
Ах-ах ачазам.

Свадебная пѣсня, веселаго характера, содержащая шутки надъ дѣвушками. Перевода нѣтъ въ статьѣ В. Мошкова — „Музыка чувашскихъ пѣсень“ (Извѣстiя Общества Археологiи, Исторiи и Этнографiи при И. Казанскомъ университетѣ, т. XI, вып. I, 1893 г.), изъ которой взятъ мотивъ и чувашскiй текстъ.

X. Киргизскiя.

1.

А ляк утерь будуны, кузъ джумгандай, ау!
Кыздынг бели джыншый джизъ кумган-
дай, ау!
Кыяктау, Макпалау! Табалмадым аулымдай.
Ирь заллея заланау, уелай бэр айтелнгъ
буларман, ау!
Джакъ сымлыкъ кызга итень беденмейде, ау!
Бэр кумганъ кумайт джерге куйган дай, ау!
Кыяктау, Макпалау! и проч.

2.

Ай астында бер джолдуз
Айдан джаксы:
Дос эгизбэ джарджандэ
Байдан джаксы.

1.

Не успеешь и моргнуть ты, какъ конецъ
настанеть мiра!
Тоногъ станъ моей красотки, какъ у мѣд-
наго кувшина.
Кыяктау, Макпалау(?) Свой аулъ я ненашегъ.
Ирь заллея заланау (?) Только разъ сважи —
я буду!
Сдѣлаешь добро дѣвицѣ — не увидишь ты его,
Какъ въ песокъ ты не отыщешь въ немъ
зарытаго кувшина.
Кыяктау, Макпалау! и проч.

2.

Есть подъ луною звѣзда
Краше луны:
Лучше для насъ, чѣмъ богачъ,
Преданный другъ.

Джаманга бер сюз айтсаңы.
Терес карайды:
Балдыган кургасын дан
Кайран джаксы.

Караууз мень кельгенче джурдынга, аман,
Кургала ак джюангы кельдым саган, ау!
Асын джар, курмей бендеп боп зарыктым,
Курсетер куунь бар икень сени, маган ау!

Если обидить тебя
Злой человекъ,
Будь и тогда лучше добрь,
А не гнѣвись.

Здравствуй, красотка, и будь отъ тебя
далекъ,
Нывче же возатъ теби — мѣ на сердцѣ легко!
Сильно вдали отъ тебя, милая, я тосковалъ,
Но теперь ты — моя! День блаженства на-
сталъ!

XI. Сартская.

Кураласам куринмайди
Дюньянын бурчи,
Игар тохум даяда калды
Билемда камчи (2).
Игар тохум калаи джяйда
Камчим калыбдур,
Камчи буйлюк шул яримден
Келлым калыбдур (2).

Устремляю я напрасно
На дорогу взгляды:
Итъ сѣдла, одна ногайна
У меня осталась (2).
Итъ сѣдла тамъ, гдѣ подируга,
Одна лишь ногайка:
Не сѣдла мѣ жаль, а милой,
Чтб ушла далёко (2).



I.
ПѢСНИ ВЕЛИКОРУССКІЯ.

ЭТНОГРАФИЧЕСКОЕ
ОБЩЕСТВО

„НА РОДИМУЮ СТОРОНКУ.“

СМѢШАННЫЙ ХОРЪ.

Н. БЛЕНОВСКАГО.

Adagio.

Сопрано.
Альтъ.

Теноръ.
Басъ.

ХОРЪ.

PIANO.

На ро - ди - му - ю сто - рон - ку ис - ный со - коль при - ле -
И - ли мно - го го - ря ви - дѣль въчу - жой даль - ней сто - ро -

p Quart.

- тѣль, онь на оль - ху мо - ло - ду ю ти - хо,
- къ, и - ли кто те - бя о - би - дѣль въ под - не -

Tutti.

жа - лост - во при сѣть, онъ на оубо злою
- бес - кой вы со тѣ? и - ли кто те - бл о -

ff *p* Fl. Ob. *pizz.*

- ду - ю ти - хо, жа - лост - но при сѣть,
- би - дѣль въ под - не - бес - кой вы - со - тѣ?

Cl. *cresc.*

онъ го - ло - вуш - ку по - въ - снѣ, хвостъ не - чабъ - но
И тѣте - вяхъ, вѣтсахъ дре - му - чихъ со - ко - ле - ху

Tutti. *Cor.* *mf*



рас - пу - тья -
я лю - бя - ть.

Tutti

Cl.

p *fp*

Сопр.

Онъ го - ло - вуш - ку по -
И въ ете - няхъ, въ сѣ - сахъ дре -

Fl. Cl.

p *pizz.*



- вь - ся, хвостъ не чаль - во, ду - ру
- зу - чихъ со - ко - ли - ху я - ло -

Сопр.
Альтъ.
Тен.
Басъ.

- тиль, Чтовъ ты со - колъ мой, не ве - селъ,
- блль, о - днь со - колъ чер - во - не - рыл

Tutti.

вря - да - ду - мал - ся си - днь,
у - ме - ня е - е от - блль,





чтожъ ты со - колъ мой не ве
о - днѣ со - колъ чер - но - ве - рыи

p *Об.*

при - за - лу - мя - ся ся
у ме - ня е - е от

- днѣ, и - ли мно - го го - ря
- блѣ, у же ня от - блѣ ми

cresc. *Tutti.*

„НА ЗАРЬ ТО БЫЛО“

СМѢШАННЫЙ ХОРЪ



Н. КЛЕНОВСКОГО.

Moderato.

Viol. Ob. Cl.

PIANO.

p

8 *mf*

cresc.

f Corni

dim.

p *cresc.* *f*

5

Сопр.

А. Стыгъ.

На за - рь бы ло на зо - рень - къ да на за - рь бы -

Про - цъ жем - ши дружка Ва - ю по - я - ла, да на - по - ем - ши

Тен.

p

Басъ.

Alti
Clar.

p pizz.

до на у - трен - ней,
у - го - ва - ри - ва - ла,
на за - ру - бы - ло на у - го - ва - ри - ва - ла, да
на по - ем - ши

агедо

тамъ дѣ - ви - ца ко - ро - вуху до - и - ла, тамъ дѣ - ви - ца да
не же - ни - ся ду - ша Ва - ню - шка, не же - ни - ся да

Триандо

ко - ро - вуху до - и - ла, да по - до - см - ши
ду - ша Ва - ню - шка, да е - сямъ же - нишь - ся



мо - доч - ко цѣ - ли - ла, по - до - ем
пе - ре - жѣ - нишь - ся, е - сли же - нишь - ся

Tutti
Tromboni *ff*

мо - доч - ко цѣ - ли - ла,
пе - ре - жѣ - нишь - ся,

про - цѣ - жем - ши
рас - те - ри - ешь

„Я СТРАДАЮ“ *)



Н. К. ИЕHOBCPAГО.

Adagio.

PIANO.

Adagio.

Fl.

p Quart. *sf*

sf *sf* *sf* *sf*

Ахъ,

p Obol.

я стра-да-ю, мнѣ не зна-еть на-вѣр-но онъ ме-

p Quart.

*) Исп. Ар-тка Имп. оперы Д. И. Лазарева.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия имеет текст: «- ня дав - но за - былъ, на - вѣр - но у не - ду». Музыкальное сопровождение включает фортепиано, Корнет (Cor.) и Обой (Oboe).

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия имеет текст: «- га - - я, не я те - перь въду - шѣ с - го». Музыкальное сопровождение включает фортепиано.

Музыкальный фрагмент с Flauto и фортепиано. Музыкальное сопровождение включает фортепиано. Обозначения: Flauto, pizz.

Музыкальный фрагмент с фортепиано и Fag. Музыкальное сопровождение включает фортепиано. Обозначения: Fag.

2

Гдѣ хожу я, ни гулюю, скучно сердцу очень моему.

Пойду къ березкѣ крутому разгуляться съ горя на часокъ.

3

Разгуляться, повидаться со любезнымъ дружкой со своимъ.

Пойду, схожу къ тому дому, гдѣ мой миленькій дружокъ живетъ.

„ВОЗЛѢ РѢЧКИ НА ЛУЖЕЧКѢ“

СМѢШАННЫЙ ХОРЪ.



Н. К. ЛЕНОВСКАГО.

Andante con moto.

PIANO.

Viol.

Celli *pp*

Flauti

Oboi

Corni

Flauti Clar.

pizz.

Сопр.

Альтъ.

Тен.

Басъ.

p

Воз-лѣ рѣч-ки, на лу-жеч-кѣ но-че-валъ я мо-ло-
Со кро-ва-туш-ки вста-валъ, у-мы-вать-ся бѣ-ло

Quart.

p

- децъ, у-слы-халъ го-лосъ дѣ-ви-чій, со кро-ва-туш-ки вста-
сталъ; встаъ, у-мыл-ся, со-брат-сп, въ крае-нымъ дѣв-камъ под-илл-

Cor.

rall.

a tempo

- ва.ъ, со кро - ва - туш - ки вста - ва.ъ,

Tutti

a tempo

- вать - ся бѣ - ло сталь; вста.ъ, у - мы.ся, со - бра.л -

- сп, къ крас - нымъ дѣв - камъ под - нял - сп; под хо -

Obos

P Quart



- для красивой де - ви - цы, стала ей ру - ку крепко жать

p

ff

- ку - ю за у - слу - гу крепко ру - ку жмешь ты мне, ла ка -

f

f *p* *f*

Tutti Tromboni

- ку - ю за у - слу - гу крепко жмешь ты ру - ку

f *7*

маъ; ес - ли я те - бѣ ми - ла, да по - цѣ -

- луй ра - зокъ въ у - ста. *dim.*

rall. *dim.*

1. 2.
со кро -

ppizz. *dim.* *pp* 1. 2.

„УЖЪ ТЫ СЕМА, СИМЕОНЪ!“

СМѢШАННЫЙ ХОРЪ.



И. КЛЕНОВСКАГО.

Allegro con fuoco.

Tutti

PIANO.

f

Совр.

Альтъ.

Тен.

Басъ.

mf

Ужъ ты Се - ма Си - ме - онъ,

mf

не хо - ди ты по сѣ - нямъ, ты не стои со мы - кой, не ка - чай ты го - ло -

rit.



вой, ты не стой со мной, вой,

Fl. Piccolo, Clar.

f

не ка-чай го-ло-вой, мнѣ не быть за то-

S

- бой, за ду-рац-кой го-ло-вой, ужь мнѣ

Tromboni

Timp.

ff Tutti



быть за - н - нымъ за н - ва - номъ
 ва - номъ

ру - мя - нымъ, за н - ва - номъ ру - мя - нымъ, за та -

- нымъ ли куд - ря - нымъ. у н -

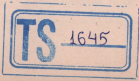


Музыкальный магазин
ул. Горького, 101

- ва - на куа - ря - ша иѣ - ту де - негѣ

ни гро - ша, иѣ - ту де - негѣ ня гро - ша, по - хо -

- доч - ка хо - ро - ша.



П'ЕСНИ Б'ЕЛОРУССКІЯ.

„ОЙ ЛЕЦЬЛИ ГУСИ“*



Н. КЛЕНОВСКАГО.

Andante. *trémolo*

PIANO. *p Flauto* *Clar. Clar.*

1.) Ой ле - ць - ли гу - си зъ Дыпра, сму - ця - ли во - ду со дна, у!
 2.) Ой ле - ць - ли гу - си рядкомъ, кряк - ну - ли у - сь разкомъ, у!

pp *Arp.* *Quart.*

Gu - си зъ Дыпра, сму - ця - ли во - ду со дна
 Гу - си рядкомъ, кряк - ну - ли у - сь раз - кома

p

Flaut. *ppp*

3.

Ой чамужь ты Иваньчка,
 Чамужь ты не женишься? - у!
 Иваньчка,
 Чамужь ты не женишься? - а!

4.

Охъ и якъ же мнѣ женился:
 Некому юридился! - у!
 Мнѣ женился:
 Некому юридился! - а!

5.

Да у мене мамка старая
 А сестрица малая - у!
 Мамка старая
 А сестрица малая - а!



„ОЙ ЖЕЛЕНА“

МУЖСКОЙ ХОРЪ.*

ИЗДАТЕЛЬСТВО
СОВЕТСКОГО КОМПОЗИТОРА

Moderato.

Н. КЛЕВЕРСКОГО.

PIANO.

Moderato.

f pesante Tutti

dim. p

Затѣвало.

- 1) Ой ка - ли - ка ма - ли - на,
- 2) Ой ка - за - че бур - ли - че,

pp Quart.

Timpani *fr.*

Celli *piz.*

Арга

Хоръ.

да што це - бе су - ши - ло? Су - ши - ли ме - не буй - ны е вѣт - ры,

да што це - бе сгу - би - ло? Сгу - би - ли ме - не та - я дѣ - ли - на

f Tutti

* Исполн. А. В. Сказарский и хоръ.

а лю-ты - - е ма-ро - - зы.
што съ чер-ны ми о-чи ма.

p Timpani

Су-ши-ли ме-не буй-ны-е вѣт-ры, а лю-ты -
Сгу-би-ла ме-не та-я дѣвч-ни-на, што съ чер-ны -

Tutti

- е ма-ро - - зы. ма.
- ми о-чи -

1. 2.

f Corni

p *dim.*

S...

f *dim.* *Da capo.*

Eng. Clar. Sax.

3.

Ой дѣвчюночка мая, ты сухотонька мая!

bis - Выйди, дѣвчюночка, выйди, рыбчина, поговоримъ съ тобою.

4.

Ой радѣжь я выхадзѣнцѣ и съ тобою гаварицѣ.

bis - Дакъ лажцѣ нелюбъ на правой ручцѣ, я баюся прабудзѣнцѣ.



„НЕМА ЖЕДУ.“*

Н. КЛЕОНОВСКАГО.

Allegretto.

PIANO.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

1.) Ахъ не - ма лѣ - ду не - ма бро - ду не - ма не - ре -

2.) Якъ я ста - ну на мо - сто - чекъ по - дамъ го - ло -

Ob.

Quart.

-хо - ду у!

-со - чекъ у - у!

Агра

* Исполн. Артистка Импер. оперы Д. Г. Мазарова.

„ЧОМЪ ВЪ, ЖАНАЦЕЛЪБИ“

СМѢШАННЫЙ ХОРЪ.

Н. ВЛАНОВЕРАГО.

Andantino.

PIANO.

Musical score for Piano and Corral instruments. The piano part is in the left hand, and the Corral part is in the right hand. The tempo is Andantino. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (f) and includes markings for Quart. and Tromboni. The Corral part starts with a piano dynamic (p) and includes a marking for Агра.

Musical score for Piano and Soprano. The piano part is in the left hand, and the Soprano part is in the right hand. The piano part includes markings for Fl., Об., and Cl. The Soprano part includes a marking for Сопр. АЛЪТЪ. The lyrics are: ЧОМЪ ВЪ, ЖАНАЦЕЛЪБИ,

Musical score for Piano and Tenor. The piano part is in the left hand, and the Tenor part is in the right hand. The piano part includes a marking for Тен. Басъ. The lyrics are: не зн-а-е-ны ста-и-це? Ои лю-ди, лю-ди, не зн-а-е-ны ста-и-це.

Musical score for Piano. The piano part is in the left hand, and the right hand is empty. The piano part includes a marking for cresc.

Musical score for Piano. The piano part is in the left hand, and the right hand is empty. The piano part includes markings for dim. and p.

Musical score for Piano and Violin. The piano part is in the left hand, and the Violin part is in the right hand. The piano part includes markings for f and p. The Violin part includes a marking for Viol. and a dynamic marking of p.

Чомъ же ты, дѣвѹчи - на, не ви.сѣ.ла у та.но.ку? Ой

не ви.сѣ.ла у та.но.ку. *dim.*

Якъ же мнѣ ви.сѣ.лой

у та.но.чку сто.я.ца? Ой лю.ди, лю.ди, у та.но.чку сто.я.ца?

Viol. *pizz.* *cresc.* *f* *pp* *Fag.* *Timp.* *Tromba* *Trup. boni*



Handwritten numbers: 569106790 and 8780000000000

dim.

p

p

cresc.

Хо - чунь не - ве баць на за не - лю - ба от - да - ни.

Tutti

f

ff

Ой лю - ли, лю - ли, за не - лю - ба от - да - ни.

ff

pp

dim.

Timp.

pp

pp

dim.

dim.

Viol.

m. g.

m. d. tremolo

III. ПІСНИ МАЛОРУССКІЯ.

„СВИТЫ МІСЯЦЮ.“



Н. КЛЕНОВСЬКАГО.

Adagio. *Solo*

1. Сви-ты ми-ся-цю и вы, яс-ни зир-

PIANO. *f* *Tutti* *p* Cl. Viol. Cell.

-ны - - - ци! Не-ма ми-лень-ко-го на мь-ли

p Quart.

й ве-чер - ны - - - ци.

f *Agro* Fl. Ob. Clar.

2.

Визьму видерце, піду по водыцю,
Аж таяь мій мысленький цілує удовыцю.

3.

Ой кыдай, мьлмай, вдову цілувати,
Пидежь до домоньку вчерю вчеряты.

4.

Вечерйй, мьла, що ты каварыла,
А я піду на той кинць, де дьвичколька мьла.

„ДА КУДЫ ЙІДЕШЬ, ЯВТУШЕ.“

ДУЭТЬ.*

ОДЕЖДА
ОДЕЖДА

Н. КЛЕВЕРСКОГО.

Moderato.

1. Да ку - ды йі - дешь,
2. Пид - ва - зы ма - не,

PIANO.

Moderato.

p Quart. *p* tri.

Я - ту - ше, да ку - ды йі - дешь, мій ду - ше? (Явтух)
Я - ту - ше, пид - ва - зы ма - не, мій ду - ше. Не скажу!

Fl. Ob. Cor.

Та ко - лы тво - я доб - ра - я лас - ка, то й скажешь „Не бажу!“ (Явтух)
Та ко - лы тво - я доб - ра - я лас - ка, то й схо - чешь „Скажи, та на красу!“

Tutti *pp* Quart. *pp* Fl. Ob. Clar. Fag.

3.
Ой, а що везешь, Явтуше,
Ой, а що везешь, мій душе?
(Явтух) „Не скажу!“
Та колы твоя добрая ласка,
То й скажешь.
(Явтух) „Груши“

4.
Ой дай мнни, Явтуше,
Ой дай мнни, мій душе!
(Явтух) „Не дажь!“
Та колы твоя добрая ласка,
То й дась.
(Явтух) „Визьмы, та гмыльську“

5.
Ноцкую тебе, Явтуше,
Ноцкую тебе, мій душе.
(Явтух) „Не хочу!“
Та колы твоя добрая ласка,
То й схожешь.
(Явтух) „Ноцкую, та на виусы!“

* Испол. Артистка Имп. оперы Э. А. Стефаня и А. В. Скворонский.

„ОЙ НАСТУПАЕ ЧОРНАЯ ХМІРА.“

СМІШАННИЙ ХОРЬ.



Н. КЛЕНОВСЬКОГО.

Andante.

PIANO.

Ob.
Cl.
pp Quart.

Совр. pp
Альтъ. mf
Тен. pp
Басъ. pp

Ой на - сту - ла - е чор - на - я хма - ра, ставъ дощъ на - кра -
Ой и - де ба - гачъ, ой и - де ду - начъ на - сми - ха - ст -

Cl.
Fag.
pp
Tutti
mf

cresc. - fp

- па - ты; ой тамъ зби - ра - а - тась бид - на го - ло - та до кор -
- ця: ой за щожъ, зи що вра - жа го - ло - та на - пи -

cresc. - fp

Тimp.
Cl.
Fag.
Quart. cresc. -
Fag.
fp Col.

pp - f - pp

- чмы гу - ля - ты, ой тамъ зби - ра - а - лась бид - на го
 - ва - ет - ця? ой за щожъ, за що вра - жа го

Timp.
Cl.
Fag.
Quart.

cresc. *fp* *dim.*
 - ло - та до корч - мы гу - ля -
 - ло - та на - ны - ва - ет - ця?

Viol.
Fag. *cresc.* *sf* *Cor.* *p* *Corn*
dim.

pp
 - ты.
pp

dim. *Fag.*



Му - лы го - ри - ку, мы - лы й на - лыв - ку,
 Ой ба - руть ду - ку за - чубъ за - ру - ку,

Cl.
 Фаг.
 риз.

mf
 ще й медъ бу - дешь ны - ты; а хто знасть,
 тре - тій, вѣші - ю бье: ой на - йды,

Об.
 Фаг.
mf *p*

брат - ця, бу - де смі - ять - ця, то - го бу - дешь
 на - йды, пре - вра - жій см - ну, де - го - до - та

f



p

бы - ты, а кто зынась брат - ця бу - де смі - лять - ця,
 пье, ой на - йды, на - йды, пре - вра - жій см - ну,

p

f

то - го бу - дець бы -
 да го - ло - та пье!

dim.

f

Viol. Quart.
 Timp. Cor.

- ты. *p*

dim. *p* *dim.* *pp* Fug.

„А ВЖЕ ВЭСНА.“

СМѢШАННЫЙ ХОРЬ.



Moderato.

Viol. *pp*

PIANO.

Ob. *Quart.*

Celli *rubato*

Fag. *f*

Сопр.

Альтъ.

Тенор.

Басъ.

1. А вже вэс-на, а вже крас-на,
2. За нымъ бл-жить днѣ-чи з воль-ка:

p Агра

m.g. Fl.

f Quart. Агра

изъ стрихъ во-да кап-ле, изъ стрихъ во-да кап-ле, изъ стрихъ во-да ка-пле;
вер-ны-ся, со-ко-ле, вер-ны-ся, со-ко-ле, вер-ны-ся со-ко-ле!

m.g.

12187-1000-200
 818612
 3018-1111-1953

Гей Гей Гей Гей

А вьезжь то - му ко - за - ко - ви манд - ри - воч - ка пах - не,
 Не пер - ну - ся, за - ба - рю - ся: гор - ду - ешь ты мно - ю,

Об. Fl. Fl. Clar.

манд - ри - воч - ка пах - не, манд - ри - воч - ка пах - не,
 гор - ду - ешь ты мно - ю, гор - ду - ешь ты мно - ю.

По - манд - ру - вавь ко - за - ченько у чис - те - с по - ле,
 Бу - да тво - е гор - ду - ея - ня все па - ре - до мно - ю,

Tutti

TS 1645

У чне - та - е по - ле, у чне - та - е по - ле,
 ва на - ре - до мно - ю, ва на - ре - до мно - ю!

ff

molto rall. *ff*

a tempo

Tromboni

Quart.

Ob. *ad libitum.*

p Arpa *rubato* *p*

1. 2.

IV.
БОЛГАРСКІЯ ПѢСНИ.

„ВЕЛКО“.



Н. КЛЕВОВСКАГО.

Adagio.

Fl.
Cor. ingl.
Arpa

PIANO.

p

Clar.

Ди - гие, мо - ре, ди - гие

Arpa

rall.

pp Quart.

Arpa

ю - на - ша ка ару - жи - ча,

Да из - ра - те, мо - ре, ба - щина пла - ни - на. Да из - ра - те, мо - ре, ба - щина пла - ни - на.

ff *ff* *Cor.* *Basso* *ff* *Allegro* *ff* *F1.* *p*

2.

Бягай, Велко, бягай
 Чрезъ гора зелена,
 Че на гонатъ, Велко,
 Турци-ти душманци!
 Че на гонатъ, Велко,
 Турци-ти душманци.

3.

Още Велко, море,
 Слово не изривалъ,
 Пушка пукна, море,
 Изъ гора зелена,
 Пушка пукна, море,
 Изъ гора зелена,

4.

Та удари, море,
 Велко въ лютото сърдце.
 Пушка пукна, море,
 Изъ гора зелена,
 Та удари, море,
 Велко въ лютото сърдце

„СТОЯНЪ“

58

Н. РАДНОВСКИ

Adagio.
Fl. *p* Ob.

PIANO.

1. Май ка Сто - я на лю - ля - ла, лю-ля-ля и му
2. Дра-го ми сын-ко Сто - я - не! да растея, да си

p Quart.
Arpa

и - я - - - ла: Лю-ля-ля и му
по - рас - - - тень, да растея, да си

pp *mf* *ff* Quart.
Arpa

и - я - - - ла:
по - рас - - - тень,

pp *mf* *f* Ob. Clar.

Celli

Fine.

3

4

5

Царство-то да си отарешъ, Отъ турчки руди душмански, Бащино още майчино.
Царство-то, господарство-то, Че то е царство бащино Че то е претво бащино
Царство-то, господарство-то, Че то е царство бащино Бащино още майчино.

ПѢСНИ ПОЛЬСКІЯ.

Z TAMTEJ STRONY JEKHOUESZKA.

СМѢШАННЫЙ ХОРЪ •



Н. КЛЕНОВСКАГО.

Allegro energico. Загваало.

PIANO. Z tam-tej strony je-zio-rez-ka.

Tutti *f* *sf* *sf* *sf* *P Quart. pizz.*

je zio rez-ka pa-no-wie ja-da, Hej, hej mocny Bo-ze, pa-no-wie ja-

Ob. Clar. *Fl.*

Хоръ *Сопр.* *Альтъ.* *Тен.* *Басъ.*

да. Hej, hej, mocny Bo-ze, pa-no-wie ja-da.
Хоръ Bo-ze,

Tutti *f* *Celli*

Заньшало

Je - - den mó - wi do dru - gie - go, do dru - gie - go wia - ne - czek ply - nie.

Hej, hej, moc - ny Bo - że, wia - ne - czek ply - nie.

Хоръ
Copr.
Hej, hej, moc - ny Bo - że wia - ne - czek ply - nie.
Ten.
Баць.

Tutti

2.

Drugi mówi do trzeciego? dziewczyna tonie.

bis. Hej, hej, mocny Boże, dziewczyna tonie.

bis. Trzeci skoczył, konia zimocy! I sam utonął.

bis. Hej, hej, mocny Boże, i sam utonął.

3.

Oj idźże ty, wrony koniu, z siódłem do domu.

bis. Hej, hej, mocny Boże, z siódłem do domu.

Nie powiadał ojeu, matce, że ja utonął.

bis. Hej, hej, mocny Boże, że ja utonął.

4.

Tylko powiedz, wrony koniu, że się ożenił.

bis. Hej, hej, mocny Boże, że się ożenił.

Biedne moje ożenienie - w wodzie tonienie!

bis. Hej, hej, mocny Boże, w wodzie tonienie.

WEZMĘ JA KONTUSZ.*



Andante con moto

PIANO.

pp Quart.

Tenora.

Wez - mę ja kontusz, wez - mę ja kontusz, sza - ble przy - pa -

Corni
Quart.

p

- sze, pój - de, do dzie - wcy - ny, pój - de do je - dy - nej,

tam sie u - cie - sze.

Tutti

f



Wy - szła dziewczy - na, wy - szła

Ob.
Clar. *m.g.*
p plz. Triang.

Jak ró - żo - wy kwiat, Ocz - ki za - plu - ka - ła,

Fl. Viol. Fl.
Celli

ra - czki za - ła - ma - ła, zmienit jej się swiat.

Fl. *cresc.*
Clar.

Tutti

3.

Czego tak płaczesz, czego narzekasz,
Dziewczyno moja?
Jakże nie mam płakać, jak nie mam narzekać? -
Nie będę twoja!

4

Będziesz, dziewczyno, będziesz jedyna,
Będziesz dalibóg,
Bo mi ludzie raja i rodzice dają
I sam sądzi Bóg.

„KĄJ SIĘ DZIAŁY ONE LATA“ *)

МУЖСКОЙ ХОРЪ


 WARSZAWA
 W. KLENOWSKA I S.

Allegro vivace ed energico.

Тенора 1. 2.

Басы 1. 2.

PIANO.

ff Clar.
Fag.

pp piz. quart.

o - ne la - ta, co człek na nich u - żył' świa - ta; Ja - dał, pi - jał'

wy - śpie - wy - wał. Co nie - dzie - lę whar - ty gry - wał. Oj jo - dy jo - dy,
Oj jo - dy

Cor.

p

*) Rujawiak.

oj jo - dy jo - dy, oj jo - dy jo - dy oj da da - na! Oj jo - dy jo - dy

oj jo - dy, oj da jo - dy Oj jo - dy

Tutti

croce.

oj jo dy jo - dy oj jo - dy jo - dy oj da da' na!

oj jo - dy oj da jo - dy

ff

2.

Krzesał ogień podkówkami,
Machał piścią nade łbami,
Ze słońcą jagły jadał
I z ludźmi się nagadał.
Oj jody-jody i. t. d.

3.

Pojechałem do Żowicza
I kupiłem sztalukę biczka,
Tożem trzaskał, tożem hukal,
Bom dziewulli sobie szukał.
Oj jody-jody i. t. d.

VI
ПЁСНИ ЛИТОВСКІЯ.
„КАД АШ ТАВЯС НОРЕЖАУ“.



Н. КИЕВСКАГО.

Moderato.

PIANO.

Ob. *p*

Cello

Corn. *p*

Fag.

Viol.

Fl.

Timpani

1.) Над аш та - вяс но - ре́й - аў, су ма - ным

Quart.

не каа - бей - - ей, да - бар па - гай - - ла

Fl.

Clar.

Ob.

cresc.

*) Испол. А. В. Савроцкий.

лу - най мер - гі - - тей, кад рейко ман ша - лия йо - - - - -

Cor. *pp* Quart.

дй - бар па - гай - - ла лу - най мер - гі - - тей

Fl. *cresc.* Cor.

кад рейко ман ша - лия йо - - - - - ти.

pp Quart. Viol. *p* Timp. *tr*

1. 2.

Cl. Flut.

2.
 Ант жырҗүжө седажас,
 И килдүжө спардажас:
 Ейк паситиия,
bis {Мерҗуж, су Дену,
 {Шамту лабу нактельб.

3.
 „Сугришк, сугришк берийти“
 Сугришк, сугришк, лунасие!
 Сугришк, берийти,
bis {Йуис райтелити,
 {Бен жодука калбети...

„МАМУЖИТЕ СЯНОЛИТЕ.“



Andantino.

PIANO.

Clar. *p*

Fag.

Ob.

1.) Ма - му - жи - те

Агра.

p Quart.

ся - но - ли - те, ма - му - жи - те ся - но - ли - те,

Ob.

мей - лей мей - лей ма - ня у - жау - ги - май, тикт не мей - лей ма - ня

Fl.

Ob.

mf Cor.

pp Quart.

па - та - дѣй - ей мѣй - лей мѣй - лей ма - ня у - жаў

Fl.
Ob.
Cor.
Cor.
Fag.

p

Più mosso.

тхт не мѣй - лей ма - ня по та дѣй ей.

Più mosso.

Viol.

pp Quart. *pp* *cresc.*

Fl.

mf Tutti *mf* *dim.*

p *dim.* *pp* *f* *plazz.*

2.

Пажадѣй жальнерукуй,
Жальнерукуй берушчуй,
bis { Уж жальнеруэ неісю ней текѣю,
{ Ней жальнеруэ вартус не вартісю.

3.

Юк аш гѣўю пр герѣси,
Не кайн тава гиртоклѣли,
bis { Кўрѣ шымтай, шымтай пр вшдўоти,
{ Пр лу таво сѣнай прагиргѣти.

„АНА ПУСЕ МАРЕМЮ.“)



Andante. Fl. Viol. solo Fl.

PIANO. *p* pizz.

Viol. solo

1.) А - на пу - се ма - ре -

p Quart.

лю А - на пу - се ю - ре - лю

Fl. Fag. Cl. Cor.

* Испол. Ар-тка Имп. оперы Ф. А. Стефани.

Handwritten library stamp with decorative border and illegible text.

Кур бер - ни - тис и - ра, кур бер - ни - тис и - ра, тен вайкшчой

Quart. Cor. piaz.

же кур бер - ни - тис и - ра кур бер - ни - тис и - ра

Fl. Ob. Viol.

тен вайкшчой жер - гу - же.

Ob. Fl. Clar. Fag.

2.
Салдаус медаус нешюно
Саво берна вилэти
Коль йи привилэйно, } *dis*
Юодус такоу минойо }

3.
„Кодел маню вчатланкей,
О не ширдингай лайкей,
Ширдяне не лайкей, } *dis*
Тынт жедя дубованойей“ }

TS 1645

„О ТАЙ ДИВАЙ“.)



Н. РАЕНОВСКОГО.

Allegretto.

PIANO. *f* Quart. *Tutti*

1.) О тай ди-вай, ди-ди ди-вай бу-по ир уж-ша-ло а-жер'с ва-са-ра-тей

Fl. *p pizz.* *Clar.* *Fag.*

о тай ди-вай, ди-ди ди-вай бу-по, ир уж-ша-ло а-жер'с ва-са-ра-тей

Cor.

Più mosso.

f *Tutti*

2.
bis Кур гирдиси берайи жиргати?
(Кур ишпаусяу лесос кибрати?)

4
bis Чон гирдиси берайи жиргати,
(Чон ишпаусяу лесос кибрати.)

3.
bis Лайме леже сауджес денате,
(Ир атшило ажерс ледатис.)

VII. ПѢСНИ ГРУЗИНСКІЯ.

„КУЧКА БѢДНІЭРО.“

МУЖСКОЙ ХОРЪ.*)



Allegro moderato.

Теноръ *Zappalato*

Ба - ди да

Allegro moderato.

ПИАНО. *Quart.*

p Cl. Fag. *Corn*

Тенора 1. 2.

куч-ка бѣд-ні е - ро! О

Басы 1. 2.

p О

p Celli, alt.

о да - - ли - о, да - ли

Viol.

*) Испол. Н. Г. Каргаретели и хоръ.

Тен. 2. (всё)

Тен. 1. (всё)

о да - ля о ре - ра о ре - ра

о да - ли - о да - ля на - ни - на да - ля, да - ля

о - - да - ли - о ре - ро на - - ни - на,

о ре - ра о ре - ра

Cl. Quart.
p

Corni
pizz.

cresc. tutti

Tromb.

o Ab - li - o do - - ли на - ни

f

cresc.

f

p ре - ра до - ли до - - ли о ле - ли - я

о до - - ли - я

Fl. Cl. Fl.

p Celli

на - ни - на 1. р о ре - ра 2. *f* о

1. Ob. Cl. 2. *pp*

Cl. Bass. Cor. *mf* *dim.* *p* *pp* Timp. Fl. Cl. Cor. *mf*

„МЭРЦХАЛИ.“

МУЖСКОЙ ХОРЬ.*)



Allegro.

PIANO.

FL. > Ob. > Cl.

f

Cornl. quart.

Meno mosso.

Тенора 1, 2. *Затъвало*

Дгес мерцха - ли шө мо при да, чки чк ки та гад мон да - ха: *a tempo (всь)* До - ла,

Басы.

Meno mosso.

f

Тимп.

p Quart.

f

mf

a tempo

Cornl. Timp.

До - ла, до - ли о - до - ла!

Дгес мерцха - ли

p

*) Некол. Н. Г. Каргаретели и хорь.



ше - мо - при - ди, *cresc.* чья - чи - ли - та гад - ном - да - ха: До -

tutti *cresc.* Corni Timp.

до - ли о - до - ля *f* хо!

f Fl. Ob. Cl. 1.2.3. Corni quart. 1.2.3.

4. Га - запху - ля,

4. Timp. *tutti* *tr* Piatti

2. „Газанхули, газанхули!“
 Гулс имеди дамсаха.
 Дыля, дыля, дыли одыля!
 „Газанхули, газанхули!“
 Гулс имеди дамсаха.
 Дыля, дыля, дыли одыля хо!

3. Мивдег саркмеле гадвихеде:
 Аре маре мешвапера,
 Дыля, дыля, дыли одыля!
 Мивдег саркмеле гадвихеде:
 Аре маре мешвапера,
 Дыля, дыля, дыли одыля хо!

4. Сасообам брта гашала,
 Гулса мйра да амэдгера.
 Дыля, дыля, дыли одыля!
 Сасообам брта гашала,
 Гулса мйра да амэдгера.
 Дыля, дыля, дыли одыля хо!

„О ДЭЖИХ.“*)



Andantino.

PIANO.

Andantino.

Viol.

plzz.

p

О да-ля на-ни - на о - дя-ля на - ни - на

pp Quart.

о - дя-ля на - на дя-ля дя-ля о - ре - - ре-мо ра-ни-на

cresc.

*) Испол. И. Г. Каргаревыч.



вай О - де - ля ой - да ше - ни му - ра - зы
 О - де - ля ой - да го - го а - ле - би

Ob.
Cl.
Fag.

f

Quart.

Cor.

вай о - де - ля на - ни - на о - де - ля на - на
 вай мо - шен ге на - цпа - ле - би о - де - ля на - на

де - ля де - ля о ре - ре - но ра - ни - на вай.
 де - ля де - ля о ре - ре - но ра - ни - на вай.

cresc.

f Cor.

Ob.
Cl.
Fag.

Fl.

p Quart.

мин-дер-ші - а тет - ри ква ав - ці - а да дай ам
 ыр - ты а - кет на - мхе - де твал жу жу - на чиб - де

pp

ква О - де - ла на - на де - ля де - ля о - ре - - ре - но ра - ня - на
 бит, О - де - ла на - на де - ля де - ля о - ре - - ре - но ра - ня - на

cresc.

1. вай. 2. вай.

f Cor. *p* Fl. Quart. *p*

pizz.

„ГУЛНАРА.“

МУЗЫКОЙ ХОРЪ.



Тенора 1. 2. *Andante con moto.*

Басов 1. 2.

PIANO. *Andante con moto.*

Об. *p* Cl. *Fa* *3*

Тенора 1. 2. *dolce p*

Басов 1. 2. *p*

Шен Ар зру - мис цис - ка - ри хар,

dolce Viol.

Агра *tutti, quart.*

Гу - - лна - ра! Ма - на то - блат а - мом - хла - ри,

Агра

*) Испол. М. Г. Баргаретели и хоръ.

Сид - оц - хле! *Zaplyvalo* *vse*
 Сид - оц - хле! А Сид - оц - хле!
 Сид - оц - хле!

f *pp quart.* *tutti*

Zaplyvalo *vse*
 А Гул - на - ра.
 Гул - на - ра.

quart. *pp* *mf* *Ob.* *Cl.* *Fag.*

1. 2. 3.

1. 2. 3. *Viol.* *f* *tutti quart.* *ppp*

*лад ** *Basso pizz.*

2.

Шен варди хар едемс нарги,

Аршиката нелн мдаги,

А..... Сидоцхле!

А..... Гулнара!

Гулнара!

Сидоцхле!

3.

Пирвел гилеб гилрис твалече,

Зед гадартул шилдебр царбабе,

А..... Сидоцхле!

А..... Гулнара!

Гулнара!

Сидоцхле!



„ЩАЦХА.“

ՀԱՐՈՅԵՄԻ
ՅՈՅ՝ՊՐՈՑԵՅ

МУЖСКОЙ ХОРЬ. ♪)

Adagio.

PIANO.

Adagio.

tutti

f

Fl.

quart.

p

f

Cor.

Тен. *Заньвало*

ppp

Мияварсцаха же жегруци, Мгакоргохзед ца-мо-дгму-ля. На-на орай.

p quart.

rall.

Тенора 12.

p

На-ни-на де-ля

mf

На-на орь-ё де-ля на-на ре-ра Ми-кнаре на-ц-ха

mf

Allegretto

ось

p Cor.

mf

Allegretto

pizz.

ме - ме - гру - - ли, ята кор - - тох - зех да - ходгу - ми.

Fl.

Cor. Ang.

На - ни - на на - на де - ля ре - ро де - ля на - ни - на хо!

tutti

Cor. Ang.

tutti

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. Fl. Adagio. quart. tutti

4.

2.
Ушцро да укаврели
Цыриле цкиселит чахартули.
Нана, орьб, нанина, деля
Нана, орьб, деля, нана, рера.
Ушцро да укаврели
Цыриле цкиселит чахартули.
Нанина, нана, деля,
Реро деля нанина, хо!

3.
Шиг ламази кали момца,
Алхазурата мортули.
Нана, орьб, нанина, деля
Нана, орьб, деля, нана рера.
Шиг ламази кали момца,
Алхазурата мортули.
Нанина, нана, деля,
Реро деля нанина, хо!

4.
Да миси вар не ертгули,
Морчили да мохварули
Нана, орьб, нанина, деля
Нана, орьб, деля, нана рера.
Да миси вар не ертгули,
Морчили да мохварули
Нанина, нана, деля,
Реро деля нанина, хо!

VIII.
АРМЯНСКАЯ ПѢСНЯ.

„КРУНЕ“ •)



Н. КЛЕВЕНСКОГО.

Adagio.

PIANO.

Timp. *pp*

cresc. molto

Tutti *ff*

tr

Ob.

Cl. *p*

Fag. *pp*

Cor. ingl.

Fl.

Timp.

Cor. ingl.

pp

ppp

•) Исполн. А. С. Костандьянцъ.

1953

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и оркестровым сопровождением. Текст песни:

Бруик ус-ти ку - гас, тця-ра ем дзай-ни - и -
 кру - унк мер аш-хар-нен ха-брук ми чу -
 - нис кру - унк мер аш-харнен
 ха - брук ми чу - нис

Инструменты: Об., Cl., Fag., Cor. ingl., Viol., Cl., Fag., Viol., Cor. ingl., Timp., Fl.

Динамика: *p*, *f*, *cresc.*, *pliz.*

Темп: *ff*



то-д'єр е-м у е-кєр м.д.вєрє

у ай ги и-кє кляннєвєр

19436





302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

ах ка-нем ку́кна хви хо - гис

Cl.

Fag.

Cor. ingl.

Trmp.

tr...

piz.

кхандвор ах ка-нем ку́кна хви хо -

f

Fl.

Clar.

Viol.

piz.

- гис

Viol.

cresc.

tutti.

f

tr...

Fl.

tr...

tr...



Музыкальный институт имени Г. С. Попова
Библиотека

Индз па - тас хан - ан чи - ту - ли - ир

f Quart. Ob. Cl.

гн а - ц и - и - и - ир

Cor. Fl. Cl.

кру - у - - унк мер аш - хр - бен

Cor. ingl. Viol.

дөһ гн а һер а - - - цыр! кру - у - - унк

Fl. Clar. Timp. *cresc.* *f*



мер аш - хар - нэн дэп гна хэр

Ob.
Cor. ingl.

Fag.
Viol.

цэр!

Viol.

Tutti.

f

dim.

Cor. ingl.

Viol.

p

Timp.

ЧУВАШСКАЯ ПѢСНЯ.

„ПЕР ХЕРИ МАНА“*



Н. КЛЕВОВСКОГО.

Allegretto.

PIANO.

f *pizz.* *Cor.* *Fl.*

1) Пер хе-ри ма-на кыт тю-геть кыт-тюр-ми-не
2) Пер хе-ри ма-на су-на теть су-на я-че

Cl. *p* *Quart.*

иль-ме-спер. Ял кол-ны-не иль-ме-спер ха-мыр ял-да
тох-ма-зырь хва-да кач-ча ан-вай дыр и-и-их

* Невол. Аргистка Имп. оперы Д. Г. Заарева.



пер ши-рень, ха-мыр ял-дан и-лет пер, а ах
хай-и-их са-пла жа-ра а-ча-зам и и их хай-и-их

Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
Fag.
Celli

di - mi - au - en -

1.

1. Cl.
rall. -

do

2.

2. Cl.
rall.

КИРГИЗСКІЯ ПѢСНИ.

„А ЛАЖ УТЕРЬ БУДУНЬЯ“*



Н. К. ЖЕНОВСКАГО.

Cor. ingl.

Allegro ma non troppo.

PIANO.

p Cor.

quart.

Celli

Fag.

p

А лаж у - терь бу - дунь -

Cor. ingl.

Alto

p

и кузь джум - ган - дай лу!

кыз -

Viol. II.

* Испол. Аргястка Имп. оперы Д. Г. Лазарова.



1) дынг бе - ли дини - ши - кий дини кул Гей
2) кум - ган ку - мант джер - ге кум гык Гей

Viol.

cresc.

Fl. Cor. Cello

дай ну! кыя ктау, мак. па - лау! Та - бал - ма - дым
- ау кыя ктау, мак. па - лау! Та - бал - ма - дым

Fl. Ob. Fl. Ob. Cor. *p* *f* *pp*

Viol. Cello

ау - лым - дай. Пръ за - ли - оя за - ла - яу, уо - лай бэр айт.
ау - лым - дай. Пръ за - ли - оя за - ла - яу, уо - лай бэр айт.

pp

Viol. Cello

сянг бу - лар - ман, ау!
сянг бу - лар - ман, ау!

Cor. Cor. ingl. Cello *mf* *cresc.*

Alto Fl. Viol.



1.

1.

сы - локь вы - га ит - кель бе - лех - мей - ле, ку!

Viol. Cor. ingl. Ob.

Cell. Alto

2.

Вар

Viol. Cor. ingl. Cell.

pp

Viol. Cor.

dim.

p

Al.

„АЙ АСТЫНДА БЕР ДЖОЛДУЗ“

СМѢШАННЫЙ ХОРЬ.



Moderato.

PIANO.

mf Tromba
Tromboni
Tutti *cre - scen - do* *f*

mf *cresc.* *f*

f Corni
Tromboni
Viol.
Ob.
Tuba
PPP Timp.

Сопраны
Альты
Тенора
Васм
Ай ас - тын - да бер джол - дуз.
ай - дан джол - ем.

Corni
Ob.
Tutti *f*

бай-дан джак-сы.

Дюс а - гис - ба джар-джан-де

Corni

Timpr.

Tutti

Джа-ман-га бер сюз айт сингъ те - рес ка - рай джы:

Ob. Cl.

Tromba

Fag.

piz.

Cor.

Бла-кы-гак кур-га - сын дан кай-ра - ан джа-

Viol.

Tromba

Fag.

piz.

Cor.

кы. Ка - ра - кузьмень кель - ген -

Tutti *slacc.*

Tromboni

crep.



че Джур - дыт - ба, а - зав

Cl.

Fl. Quart.

кур - ге - да ак Джо - зин - гды

stacc. Tutti

кель - дым са - ган, ау! А - сым джар,

кур мей бен - дель коп за - рык.

Cor.

19438



ван, кур - се - тер кунь бар

Tromboni

вонь се - ня, ма - гам ау!

Cor. Tutti

Tuba

Tromba Gr. Cussa e Piatti

XI.

САРТСКАЯ ПЁСНЯ.

„ЖАРЫЛАСАМ КУРЖИММАЙДЫ“*



Н. КЛЕНОВСКОГО.

PIANO.

Andante.

Cor. ingl.

P espressivo

Cl.

agitato

Ка - ра - ла - сом ку - ржи - май - ды днь - я нын бур -

a tempo

P rall.

dim.

PP Quart.

чи, и - гар то - кум да - ли - да ка - ды би - лем - да кам - чи,
Кам - чи буй - люк шул я - ржи - ден көл - лым ко - лыб - дур,

Celli

* Испол. Аргиства Шми. оперы Д. Г. Лазарева.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал поет: «би - лем - да кам - чи. И - гар то - кум да - ля - да. вел - лым ко - лыб - дур кам - чи буй - люк шуа и - рия - дин». Фортепиано включает партии для «Basso viz.», «Celli» (с триолями) и «Cello».

би - лем - да кам - чи. И - гар то - кум да - ля - да.
вел - лым ко - лыб - дур кам - чи буй - люк шуа и - рия - дин

pp *pp* Cello

Basso viz.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал поет: «би - лем - да кам - чи би - лем - да кам - чи. вел - лым ко - лыб - дур вел - лым ко - лыб - дур». Фортепиано включает партии для «Cello» (с триолями) и «Basso viz.».

би - лем - да кам - чи би - лем - да кам - чи.
вел - лым ко - лыб - дур вел - лым ко - лыб - дур

pp

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал поет: «И - гар то - кум ка - лан джия - да кам - чим ка - лыб - дур, - дур». Фортепиано включает партии для «Cello» и «Basso viz.».

И - гар то - кум ка - лан джия - да кам - чим ка - лыб - дур, - дур.

p *cresc.* *dim. p*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и оркестром. Вокал поет: «И - гар то - кум ка - лан джия - да кам - чим ка - лыб - дур, - дур». Оркестр включает партии для «Cor. ingl.», «Cl.» (с триолями), «Alti» и «Cello».

И - гар то - кум ка - лан джия - да кам - чим ка - лыб - дур, - дур.

Cor. ingl.
un poco rubato *espressivo* *un poco rall.*
Cl. Alti Cello

МНОГОГОЛОСНЫЕ

РОМАНСЫ И ПЬСНИ

ՀԱՐՄՅԵՄՆԻ
ՅՈՅԼՈՐՈՐԵՅՅ

СЪ СОПРОВОЖДЕНИЕМЪ И БЕЗЪ СОПРОВОЖДЕНИЯ

ФОРТЕПИАНО.

2-ое СОБРАНИЕ.

12185	№ 55.	Дерфельдт, А. Царь Бульский. Баллада. С. А. Т. В.	— 30
8690	56.	То не тралушка засыхала. Русская пѣсня съ хоромъ. С. А. Т. В.	— 60
12148	57.	Друзья! чтобъ неслѣе жить. Застольная пѣсня, для одн. голоса и хора.	— 25
12105	58.	Евгеньевъ, А. И. Храпи Царя, Отецъ небесный, для смешаннаго хора.	— 30
12251	59.	То-же, для женскаго хора.	— 30
12289	60.	Дѣтѣ пѣни: 1. Какъ по вольной волонѣвѣ. 2. Какъ здоровъ да молодъ. Для смешаннаго хора. Партитура 50 к. Голоса.	— 30
12270	"	Сборникъ пѣснъ, для 4-хъ женскихъ голосовъ.	1 50
12306	61.	Поздравительный гимнь.	— 30
12397	62.	Зайцевъ, С. А. Молитва за Царя. Къ тебѣ мы, Царь царей земныхъ. С. А. Т. В.	— 30
9615	64.	Услыши насъ, о Боже! Молитва. С. А. Т. В.	— 20
9616	65.	Пирь Петра Великаго. Надъ Невозомъ развѣваются флаги. С. А. Т. В.	— 30
9617	66.	Плачь вѣрныхъ иудеевъ. Когда вѣскому въ пѣльи. С. А. Т. В.	— 30
9618	67.	Ровы раздѣлываютъ. Хоръ. С. А. Т. В.	— 25
9108	68.	10 дѣтскихъ пѣсень.	— 75
11301	69.	Собрание русскихъ народныхъ пѣсень. 2 Т. и 2 В.	— 75
9126	70.	Игнатъевъ, И. Многолѣтне. Многа лѣта, православный русскій Царь. Пѣсня. С. А. Т. В.	— 30
9124	71.	Гимнь Царю. Хоръ пятиголосъ. Москва. Славься, славься, Русск. Царь. С. А. Т. В.	— 40
13051	72.	Молитва. Я, Матерь Божия. С. А. Т. В.	— 30
13050	73.	Молитва. Молю Тебя, Создатель мой. С. А. Т. В.	— 40
13049	74.	Молитва. Спаситель, чиста моя вѣра. С. А. Т. В.	— 40
13061	75.	Владико дней моихъ. Молитва. С. А. Т. В.	— 30
10396	76.	Молитва. Въ минуту жизни трудную. С. А. Т. В.	— 30
10388	77.	Горныя вершины. С. А. Т. В.	— 40
10204	78.	Капри, Ю. Поздравительный гимнь, на пѣры голоса.	— 30
9551	79.	Контскій, А. Желъ быть мужичекъ. С. Менчо-С. Т. В.	— 30
9552	80.	Прощала головушка. С. Менчо-С. Т. В.	— 30
8464	81.	Крейбахъ, А. Грузинскій князь. Солдатская пѣсня. 2 Т. и 2 В.	— 30
11361	82.	Петровскій, Н. О. 6 четырехгол. пѣсень, для смешаннаго хора. С. А. Т. В.	— 75
8385	83.	Пошовъ, Е. Пѣсьи ратника русской дружины. Для одного голоса или хора.	— 30
12291	84.	Рожновъ, А. Родные звуки. Собрание народныхъ пѣсень, перелож. на 4 одно-родные голоса.	1 —
12319	85.	Антология. 50 пѣснъ разныхъ композиторовъ, для трехъ голосовъ.	1 —
11428	86.	Рубецъ, А. Лунина лучанинка. Пѣсня. 2 С. и 2 А. Партитура. 30 к. Голоса.	— 40
11423	87.	Соколовъ, В. Дайте бокалы, дайте вина! 2 Т. Бар., Баск.	— 40
11424	88.	Проповѣданіе Бога природою, Бетховена. С. А. Т. В.	— 30
11425	89.	Нѣтъ, не солнишко. Русская пѣсня. 2 Т. Бар., Баск.	— 30
11853	90.	Коса. Цыганская пѣсня. С. А. Т. В.	— 50
11855	91.	Цыгане. Романсъ С. Моношню. 2 Т. и 2 В.	— 40
11854	92.	Четыре слова. Серенада Мендельсона-Бартольди.	— 50
12310	93.	Шаль, В. Молитва русскихъ солдатъ передъ боемъ.	— 30
12343	94.	Шубертъ, Ф. Молитва. Ате Магиа. Прѣдъ тобов. С. А. Т. В.	— 60
12391	95.	Рубинштейнъ, А. Три харазъ оперы, "Вавилонское столпотвореніе". Парт. 60 к. Гол.	— 60
481	96.	Долицетти. Селсетъ изъ оперы Лючия.	— 40
184	97.	Шубертъ, Ф. Серенада, перелож. на 2 голоса Буклаковичъ.	— 30
18	98.	Даргомыжскій, А. Везуно жалдѣтъ твоей встрѣчи, на 2 голоса.	— 30
1189	99.	Море и сердце. Романсъ Соляева, перелож. на 2 голоса.	— 30
1002 38	100.	Альбрехтъ, К. 24 легкаго трехгол. пѣснъ, для женск. и дѣтск. вока. Парт. и Гол. по отдѣльно каждой голосъ по	1 50
576/81	101.	Мендельсонъ-Бартольди. Соч. 63. Шесть дуэтовъ, въ одной тетради.	1 —
576	102.	" " " " № 1. Хотѣлъ бы въ единое слово.	— 20
577	103.	" " " " 2. Прощальная пѣсня.	— 20
578	104.	" " " " 3. Полюбовъ.	— 20
579	105.	" " " " 4. Осенняя пѣсня.	— 30
580	106.	" " " " 5. Народная пѣсня.	— 20
581	107.	" " " " 6. Пожеланія дѣточки.	— 30

Собственность издателя.

Москва у П. Юргенсона.

С.-Петербургъ у І. Юргенсона. | Варшава у Г. Зенговальда.